

## 墓誌の概要

### 1. 正式名称

遣唐使留学生墓誌

### 2. 諸元

製作年：唐代（西暦734年）

素材：石

サイズ：約40cm×約40cm×約10cm

出土地：陝西省西安市

所有：陝西省西北大学

発見：2004年4月（中国による公表は同年10月）

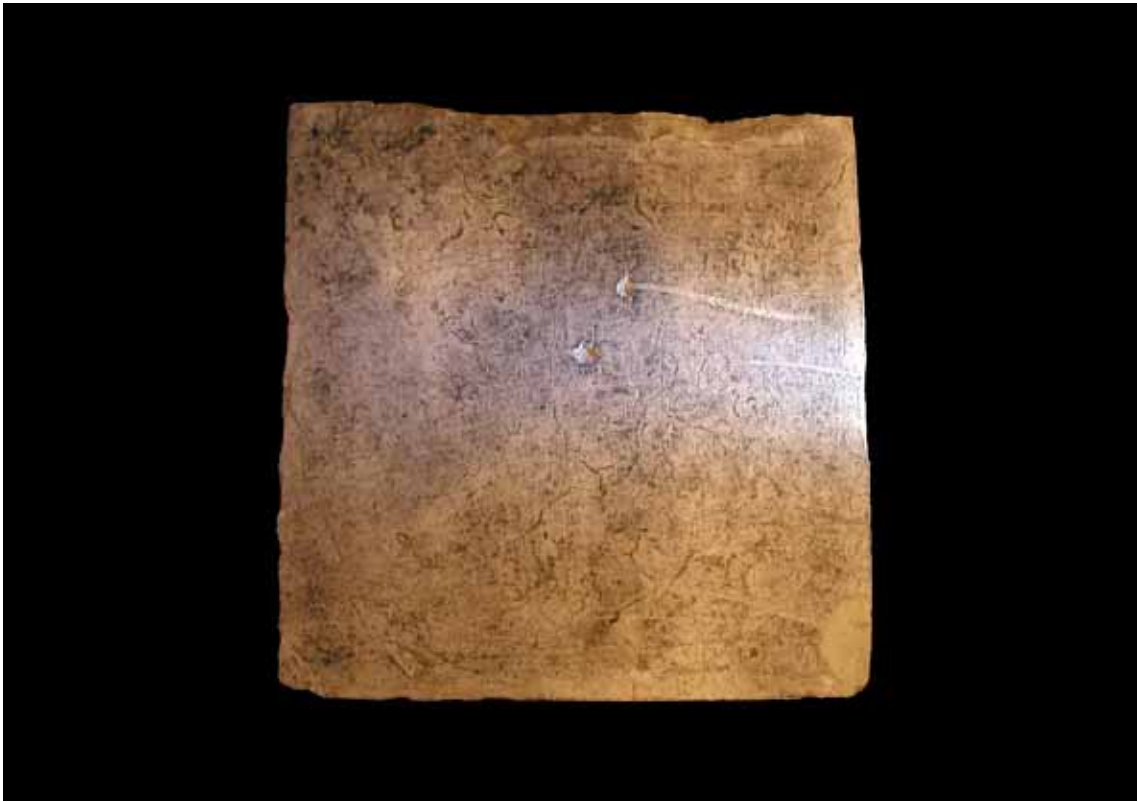
### 3. 考証（文面・解釈等は別添の資料参照）

中国で発見された初めての「日本人の墓誌」。

墓誌文中に「国号日本」と記されており、「日本」という国号が記された最古のもの。

埋葬された人物に関する種々の考察は、次のとおり。

- ・ 姓は井、名は真成
- ・ 生国：日本
- ・ 734年正月某日に没す（享年36歳）
- ・ 皇帝はこれを哀れみ「尚位奉御」の位を贈り、同年2月4日埋葬
- ・ 恐らく717年の遣唐使として訪中し、733年に訪れた次の遣唐使とともに帰国の予定なるも、その帰国を待たず734年正月に急死



墓誌



墓誌拓本

墓誌積文

贈尚衣奉御井公墓誌文并序

公姓井字真成國号日本才稱天縱故能  
銜命遠邦馳聘上國蹈禮樂襲衣冠束帶  
升朝難与儔矣豈曷強學不倦聞道未終  
壑遇移舟\*隙逢奔駟以開元廿二年\*正月  
十日乃終于官弟\*春秋卅六 皇上  
悼傷追崇有典 詔贈尚衣奉御葬令官  
給即以其年二月四日窆于萬年縣滄水  
東原禮也嗚呼素車曉引丹旆行哀嗟遠  
路兮頽暮日指窮郊兮悲夜臺其辭曰  
憾乃天常哀茲遠方形既埋於異土魂庶  
歸於故鄉

\*高||圖 \*正||正 \*隙||隙 \*弟||弟

贈尚衣奉御の井公墓誌文並びに序。

公、姓は井、字は真成。(祖国) 国は日本と号し、才は天縱と称さる。(生まれつき優れる) 故に能く命を遠邦に(日本)

□、上国に馳騁す。(馳せ駆けつける) 礼樂を蹈み、衣冠を襲い、束帯して

朝に□こと、与にくらべ儔べ難し。豈に凶らんや、強学して倦まず、道を問うこと未だ終わらずして、

□にて移舟に逢い、隙にて奔駟に遭うをや。開元廿二年(七三四年)正月

□日を以て、乃ち官第に終わる。春秋卅六。 皇上は

□傷し、追崇するに典有り。詔して、尚衣奉御を贈り、葬は官をして

□しむ。即ち其の年の二月四日を以て、万年景の澆水の

□原に窆る。礼なり。嗚呼、素車もて暁に引き、丹旌もて行きゆき哀う。

遠□に嗟きて暮日に頹れ、窮郊に指き夜台に悲む。其の辞に曰く。

乃の天常を□み、茲の遠方を哀れむ。形は既に異土に埋めらる、

魂よ庶わくは故郷に帰らんことを。



墓誌蓋



墓誌蓋拓本

墓誌蓋積文

贈 尚 衣 奉 御 井 府 君 墓 誌 出 銘

墓誌蓋読み下し文

尚衣奉御を  
贈られた  
井府君の  
墓誌の銘